***AKDAŞ proti Turecku***

Rozsudek z 16. února 2010

**Zabavení překladu erotické literatury a odsouzení vydavatele.** V červnu 1999 stěžovatel, který je soukromým vydavatelem, vydal erotický román Jedenáct tisíc panen od francouzského autora Guillauma Apollinaira, přeložený do turečtiny. Román popisuje scény drsných sexuálních aktů prováděných různým způsobem včetně sadomasochismu, vampirismu nebo pedofilie. V říjnu 1999 prokurátor podal na stěžovatele obžalobu pro vydávání obscénní nebo nemravné literatury, mající za cíl vzrušovat a využívat sexuální touhu populace veřejnosti. V září 2000 byl stěžovatel odsouzen k zaplacení vysoké pokuty. Zároveň bylo nařízeno zabavení všech vydaných svazků. Kasační soud jako soud poslední instance zrušil nařízení zničení svazků, a to na základě zákona novelizovaného v roce 2003, avšak potvrdil odsouzení stěžovatele k zaplacení pokuty, která mohla být změněna na trest odnětí svobody, pokud by ji stěžovatel nezaplatil. Celá částka byla zaplacena v listopadu 2004.

Podle názoru Soudu zabavení překladu erotického románu světově známého autora a odsouzení stěžovatele bylo zásahem do jeho svobody projevu, které sice bylo zákonné a vedené legitimním cílem ochrany morálky, avšak otázkou bylo, zda šlo i o zásah přiměřený.
Pokud Soud jednotlivým státům přiznává určitou míru volného uvážení v této oblasti, v tomto konkrétním případě nesměl podcenit skutečnost, že od prvního vydání dotčené knihy ve Francii v roce 1907 uplynulo více jak jedno století. Od té doby byla kniha přeložena do mnoha jazyků a publikována v různých zemích. Soud judikoval, že rozsah volného uvážení, jinak řečeno rozsah uznání kulturních, historických a náboženských jedinečností členských zemí Rady Evropy nesmí jít tak daleko, aby bránilo přístupu veřejnosti v určitém jazyce k uměleckému dílu, které je součástí evropského literárního dědictví. Tyto prvky Soudu stačily k tomu, aby mohl konstatovat, že turecký zákon neodpovídal naléhavým sociálním potřebám. Mimoto zásah, jehož obětí byl stěžovatel, který spočíval v uložení vysoké pokuty a zabavení všech exemplářů, nebyl podle názoru Soudu přiměřený vzhledem k cíli, který sledoval. Nebyl tedy nezbytný v demokratické společnosti.

Porušení článku 10 Úmluvy (jednomyslně).